

Lindes Rauschen in den Wipfeln

Lindes Rauschen in den Wipfeln,
Vöglein, die ihr fernab fliegt,
Bronnen von den stillen Gipfeln,
Sagt, wo meine Heimat liegt?

Heut im Traum sah ich sie wieder,
Und von allen Bergen ging
Solches Grüßen zu mir nieder,
Daß ich an zu weinen fing.

Ach! hier auf den fremden Gipfeln:
Menschen, Quellen, Fels und Baum -

...

Alles ist mir wie ein Traum!

Muntre Vögel in den Wipfeln,
Ihr Gesellen dort im Tal,
Grüßt mir von den fremden Gipfeln
Meine Heimat tausendmal!

Texte de Josef Karl Benedikt von Eichendorff (1788 - 1857) , sans titre, de Wanderlieder, in Erinnerung, no. 1, Viel Lärmen um nichts, 1833

Musique de Johannes Brahms (1833-1897) :

"Lied", op. 3 (Sechs Gesänge) no. 6 (1852).

Doux bruissements dans les cimes

Doux bruissements dans les cimes,
Petits oiseaux qui s'envolent au loin,
Sources des hauts sommets,
Dites-moi, où est ma patrie?

Aujourd'hui, en rêve je la revoyais,
Et de toutes les montagnes venaient
Vers moi de telles salutations
Que je me mis à pleurer.

Ah, ici sur des sommets étrangers:

**Les hommes, sources, rochers, arbres -
Le bruissement confus des cimes,
Tout m'est comme dans un rêve!**

**Joyeux oiseaux dans les cimes,
Vous compagnons là-bas dans la vallée
Depuis ces sommets étrangers
Saluez mille fois ma patrie.**